

## Отзыв

**официального оппонента, доктора филологических наук, доцента Ш.Каримова на диссертационную работу Сафаровой Рухшоны Бегназаровны на тему: «Выражение лексики меры длины в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка**

Диссертация Сафаровой Р. Б. посвящена одной из актуальных проблем современного языкознания - сопоставительному анализу такого важного пласта лексики, как меры длины в таджикском и английском языках. Этой проблеме посвящено немало научно-теоретических работ в зарубежной научной литературе, однако изучение лексических единиц, выражающих меры длины в языках различного строя, таких как таджикского и английского, специально изучаются впервые. Таким образом, рецензируемая диссертационная работа приобретает особую актуальность с учетом проблематики, связанной с изучением исторических и семантических особенностей лексических единиц, выражающих меры длины и их классификацию в таджикском и английском языках, т.е. исследование проводится на основе материала разноструктурных языков.

*Актуальность темы исследования обусловлена важностью сравнительного изучения формально-структурных особенностей рассматриваемых языков и сопоставительного анализа соответствующей лексики для выявления тождеств и различий в языковых системах. Потребность в детальном изучении метрической лексики в рассматриваемых языках, находящихся в центре внимания исследователя, и соответствующих им устойчивых сравнительных конструкций, связана также с нуждами переводоведения, т.к. рассматриваемые терминологические единицы и конструкции могут вызывать определенные затруднения в процессе переводческой практики.*

Новизна исследования и полученные диссертантом результаты заключаются в том, что автор впервые в рамках диссертационного исследования расширенно описывает рассматриваемую лексику на материале таджикского и английского языков, выявляет структурные особенности данной лексики, одновременно анализирует способы и средства ее формирования, а также раскрывает системное развитие лексики меры длины, как самостоятельной лексико-семантической системы.

Теоретическая значимость диссертации состоит в том, что в ходе исследования были установлены некоторые тождественные и

различительные черты в системе лексики «меры длины», позволяющие выявить особенности формирования и развития данной лексики в таджикском и английском языках. Также, анализ исторических процессов формирования метрической лексики в таджикском и английском языках может, несомненно, влиять на дальнейшую упорядоченность и развитие как лексической системы мер длины, так и теории других лексических систем рассматриваемых языков. Следует также отметить, что проанализированный материал и полученные результаты, с одной стороны, вносят вклад в упорядочение и формирование лексической системы таджикского языка, а с другой - собранный фактический материал и сделанные обобщения имеют важное значение для проведения дальнейших подобных работ в сравнительном языкознании и лингвистической культурологии.

Достоверность полученных результатов не вызывает сомнений, так как для решения поставленных в диссертационной работе задач, был использован комплекс современных методов лингвистического анализа, позволяющий исследовать лексические единицы, выражающие «меры длины» с разных сторон, выявляя при этом различные признаки, формирующие их структуру.

Намеченная автором цель - выявить формально-структурную особенность данной лексической системы, установить словообразовательную модель и степень их продуктивности в лексико-семантическом поле, а также проанализировать семантические особенности лексики «меры длины» рассматриваемых языков – успешно выполнена в ходе реализации ряда задач.

Рецензируемая диссертационная работа, представляет собой законченное исследование, в котором последовательно и логично раскрываются основные аспекты цельной концепции. Все выдвигаемые научные положения, выводы и предлагаемые рекомендации в исследовании достаточно обоснованы, аргументируются путем обобщения теоретической литературы по рассматриваемой проблеме и анализа фактического материала, с указанием основных статистических данных и примеров из корпуса исследования.

Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка используемой литературы, источника фактического материала. В заключение подведены итоги исследования.

**В первой главе «Формирование метрической лексики в таджикском и английском языках»,** состоящей из четырёх разделов, проводится аналитический обзор теоретических аспектов, посвященных исследованию метрологической лексики лингвистами в таджикском и английском языках. Особое внимание уделяется истории формирования метрической лексики в

рассматриваемых языках. Основной акцент делается на выражения количественных отношений в системе числительных разноструктурных языков. Так, в качестве объекта исследования отбираются лексические единицы, выражающие «меры длины» в таджикском и английском языках.

В первом разделе данной главы «Метрическая лексика в современном таджикском и английском языках: теоретические аспекты» автор, указывая на систему счёта, обосновывает, что в далёком прошлом для счета использовались названия частей человеческого тела, откуда появляется само распространение циклической числовой системы. По словам диссертанта «они возникли из счета по частям тела. В случае второго порядка учитывается второе лицо и т.п. В настоящее время наиболее широко используются десятизначные системы, т.е. системы, основанные на цифре 10-десять»

Диссертант, для укрепления своих выводов, указывает на слова Перехвальской: «Данные десятизначные системы были распространены по той причине, что у людей 10 пальцев на руках. Двадцать, то есть два десятка, - это количество пальцев на руках двух человек; тридцать, то есть тридцать – это количество пальцев на руках трёх человек и т.п. Постепенно связь между частями тела и числом теряется [Перехвальская, 2015, 67]», (стр. 14)

Во втором разделе данной главы «Изучения метрологической лексики лингвистами» автор в основном опирается на высказывания таких учёных и лингвистов, как Г.Я Романова, В.В. Виноградов, Б.А. Ларин, С.А. Швачко, В.В. Шевцов, М. Младенцев, Дж. Уатт и др. для относительно рассматриваемого лексико-семантического поля (стр. 15-17). Здесь диссертант, на основе анализа научной литературы, считает, что наиболее целесообразно деление метрологической лексики по следующим основаниям: *названия линейных мер, мер площади, мер объема и мер веса*. В международной метрической системе вместо термина «*мэри мессы*» используется термин «**мера веса**» (стр.17).

Таким образом, диссертант считает, что комплексное исследование метрологической лексики с обобщением, должно включать следующие этапы:

- выявление и систематизацию компонентов таджикской и английской метрологических систем в пространственно-временном историческом контексте;

- исследование истории, этимологии и семантики метонимических названий как в таджикском, так и в других генетически родственных языках. (стр.18)

В третьем разделе первой главы «История формирования метрической лексики в таджикском и английском языках» диссертант рассматривает исторические данные относительно меры длины и исследований по данной теме в рассматриваемых языках. Устанавливает, что имеются единичные научные труды, указывает на работу Э.А. Давидовича (1970), в которой изучены и подготовлены некоторые материалы по данной теме, на научное исследование Х.А. Каюмова, который, исследуя диалекты горных таджиков XIX- начала XX вв., делит названия мер, объема и веса на две группы, на исследования Шоазимовой Т.Д., где рассматриваются показатели длины и веса на шугнанском и английском языках, и на работу Холова М., где представлены таджикские меры длины конца XVIII – начала XX веков. Также, в ходе исследования, упоминается произведение Н. Хусрава «Сафарнома» и приводятся примеры, где, по мнению диссертанта, используется большое количество слов и лексических единиц, выражающих лексику мер длины, таких как фарсанг (длина, которая равняется 6 км) и араш (длина, которая равняется 75 – 80 см). Следует отметить, что диссертант в ходе исследования, рассматривая русскую и зарубежную литературу, выявляет немало лексических единиц, которые присвоили значение мер длины в ходе исторического развития языка и в настоящее время используются как единицы измерения. Например, такие лексические единицы, как *yard - ярд*, *foot - фут*, *point (0.3528mm)*, *billion - миллиард* и др. имеют свою историю появления в английском языке и широко используются как единицы измерения.

В английском языке, наряду с метрической системой мер, используются собственные способы измерения длины, веса и объема. В основном, единицы измерения используются на внутреннем рынке, а некоторые постепенно выходят из употребления.

В последнем разделе первой главы «Выражение количественных отношений в системе числительных разноструктурных языков» рассматриваются способы выражения количественных отношений в системе числительных. Автор отмечает, что и в таджикском, и в английском языках, есть слова со значением количества, и они называются счётными или счетно-измерительными словами, большинство которых используются для обозначения различных частей речи. Например: *two*, а *dozen* - к существительным, *fifth*, *double* - к прилагательным, *twice* - к наречиям, *how many*, *several* и *three*, *five*, *one hundred*, *панҷ*, *се*, *сад* - к числительным. По мнению диссертанта, в обоих языках числительные являются основными для формирования различных производных слов (стр. 41-42).

Во второй главе «Классификация лексики меры длины в таджикском и английском языках» диссертант рассматривает лексические единицы меры длины, выражающие соматизмы, измерение, объем, вес и жидкость в таджикском и английском языках. Также в данной главе рассматриваются способы выражения меры длины на основе данных Национального корпуса таджикского языка и Британского национального корпуса.

В первом разделе второй главы анализируется лексика меры длины, выражающая соматизмы. Как справедливо отмечает диссертант, «для человека первым счетным прибором были его пальцы рук и ног. Те же руки, ноги, размеры некоторых других частей тела (ладони, ступни, суставы и фланги пальцев, расстояние от локтя до кончиков пальцев, ширина плеч, высота колена, рост человека) и его шаг, дюйм, размах руки, окружность руки служили примерами первых мер длины» (стр.47).

Диссертант устанавливает, что в анализируемом языке существуют различные способы выражения меры длины с помощью частей тела. В таджикском языке для выражения данной меры используются такие соматические лексемы, как *қадам*, *оринч*, *ангушт*, *қулоч*, *ваҷаб* и т.п., каждый из которых толкуется и рассматривается детально, также иллюстрируются примерами из художественных и лексикографических источников. Для выражения меры длины в английском языке используются такие соматизмы, как *foot*, *span*, *finger* и др. Как указывает автор, большинство таджикских национальных мер измерения длины имеют соответствующие лексические единицы с английской системой мер длины: *ангушт* = *finger*, *оринч* = *elbow*, *қадам* = *step* и др. (стр.57).

Во втором разделе диссертант анализирует лексические единицы, выражающие измерения в рассматриваемых языках. Как показывает анализ материалов, приведённых диссертантом, лексика меры длины в течение многих веков динамично развивалась, находясь на стадии становления под влиянием многих лингвистических и нелингвистических факторов. Следовательно, как устанавливает диссертант, в обоих языках имеется особый пласт лексики, как *масофа*, *дарозӣ*, *фарсанг*, *таноб*, *санг*, *араиш*, *inch*, *mile*, *yard*, *meter* и др., который относится к лексике «меры длины», выражающей измерения.

В третьем разделе данной главы анализу подвергалась лексика меры длины, выражающая объем, вес и жидкость в таджикском и английском языках. Диссертант отмечает, что «лексемы, выражающие меры объёма, веса и жидкости в английском языке включают следующие группы лексики: *дюймы*, *футы*, *ярды*, *мили* и т.п.

В таджикском языке лексемы, выражающие меры объёма, веса и жидкости включают следующие группы слов: *лӯнда, қабза, як қатра, як қуқма, як туққуз, қадоқ* и т.п.» (стр.87).

Также определяются значения каждой анализируемой лексемы в лексикографических источниках, рассматриваются бытовые единицы измерения в английском языке, в которые входят такие выражения, как: a box of, a bar of, a pile of, a glass of, a drop of, a piece of, a crate of a bowl of и т. п. В последних двух разделах главы изучены лексические единицы меры длины в Национальном корпусе таджикского языка и Британского национального корпуса. В результате рассмотрения Национального корпуса таджикского языка выявляются частотность употребления данных единиц в документах и предложениях, указываются точные цифры их использования, как единицу измерения. Например, в результате поиска было выявлено, что лексема «газ» найдена в 526 документах, 1058 предложениях и имеет 1140 вхождений, из них около 50 слов выражаются в значении «газ», как единица измерения, а остальные, как существительное «газ» (стр. 95). Таким же образом рассматривается лексика измерения длины в английском языке на основе Британского национального корпуса. Например, выявлено, что лексема foot найдена в 396 документах и имеет 2900 вхождений (стр. 101).

В третьей главе диссертации «Анализ семантических отношений слов меры длины в таджикском и английском языках» рассматриваются семантические особенности лексем меры длины в таджикском и английском языках. Особенно выявлены такие семантические явления, как синонимия и омонимия в данной лексико-семантической группе, а также анализу подвергнуты словообразовательные аспекты лексики . меры длины в таджикском и английском языках.

**Выводы и материалы исследования** могут быть использованы на языковых факультетах высших учебных заведений, в спецкурсах по типологии, когнитивной лингвистике, в лекционных курсах по лексикологии, по межкультурной коммуникации, по теории перевода, а также в практике преподавания английского языка в таджикоязычной аудитории и таджикского языка – в англоязычной. Приведенный иллюстративный материал может быть использован при составлении лексикографических работ различного направления.

Работа, выполненная на достаточно высоком уровне и посвященная интересной и актуальной теме, затрагивает широкий круг вопросов теоретического и практического характеров, и способствует дальнейшему развитию в области не только лексикологии, но и сопоставительному анализу.

Автореферат полностью соответствует диссертации: он в сжатой, лаконичной форме (и вместе с тем, достаточно подробно) отражает основное содержание и структуру диссертации и включает обоснование актуальности, новизны исследуемой темы, её теоретическую и практическую значимость, методы исследования, а также положения, выносимые на защиту, основные выводы исследования и список опубликованных по теме работ, что иллюстрируется на материале диссертационного исследования.

Отмечая несомненные достижения данного исследования, следует указать и на некоторые выявленные недочеты:

1. В первой главе второго раздела «Изучения метрологической лексики лингвистами» упоминаются только русские языковеды, хотя, как утверждает сам автор диссертации, данный пласт лексики также подвергнута анализу таджикскими лингвистами.

2. В диссертации, как иллюстративный материал, приведены примеры из художественных произведений таджикских писателей, которые переведены автором диссертанта. Было бы убедительно, если диссертант привёл примеры для иллюстрации своих высказываний из произведений таджикских и англоязычных писателей, которые переведены переводчиками и уже опубликованы.

3. В работе соискатель указывает на множество наименований научной литературы относительно метрологической лексики и теории языка, однако критический анализ автора не прослеживается.

4. В тексте диссертации прослеживаются повторения (стр.46, 87 и др.). Например, на стр.46 и 47 предложение «В лингвистической литературе сложились две точки зрения на значение пространственного локатива для структуры предложения: является ли оно обязательным или необязательным» повторяется.

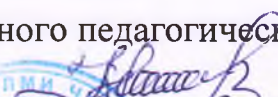
5. В оформлении библиографического списка наблюдается несоответствие, т.е. не все наименования использованных источников, оформлены по требованию.

6. Встречаются погрешности технического характера, а также пунктуационные и стилистические ошибки (и в диссертации, и в автореферате).

Указанные замечания касаются частных аспектов и не снижают общего благоприятного впечатления от диссертационного исследования. Выводы, к которым приходит Сафарова Рухшона Бегназаровна, научно аргументированы, убедительны и удачно развивают многие идеи современной лингвистики.

Основные положения и результаты исследования прошли необходимую апробацию, они достаточно полно отражены в автореферате и научных публикациях автора.

Таким образом, диссертационная работа Сафаровой Рухшоны Бегназаровны на тему: «Выражения лексики меры длины в таджикском и английском языках» отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, а её автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Доктор филологических наук, доцент,  
декан факультета английского языка  
Таджикского государственного педагогического  
университета им. С. Айни:  Каримов Шухрат Бозорович

Адрес: г. Душанбе, проспект Рудаки 121,  
тел.: (+992) 985 11 24 75; e-mail: shuhrat-karimov2@mail.ru

Подпись Ш. Каримова подтверждаю  
Начальник управления кадров  
ТГПУ им. С. Айни:



Мустафозода А.

20.08. 2022 г.